



**ORSZÁGOS DISZKRIMINÁCIÓELLENES TANÁCS
HATÁROZATA**

București, Piața Valter Mărcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail:

suport@cncd.org.ro

2015. 01. 14. KELTEZÉSŰ

25. számú HATÁROZAT

291/2014. számú Iratcsomó

3162/07.05.2014. számú Kérvény

Landman Gábor, mint kérvényező fél

Bepanaszolt fél: **Tordaszentlászló Község Önkormányzata**

Tordaszentlászló Község Helyi Tanácsa

Tárgy: 50% feletti lakossági arány esetében a más nemzetiségű állampolgárok jogainak figyelmen kívül való hagyása és/vagy azok meg nem tartása

I. A felek neve, keresztnéve, lakhelye vagy tartózkodási helye

I.1. A kérvényező fél neve, keresztnéve, lakhelye vagy tartózkodási helye

I.1.1 Landman Gábor, Viilor (Szőlős) település, 97/J szám, Kolozs megye

I.2. A bepanaszolt fél neve, keresztnéve, lakhelye vagy tartózkodási helye

I.2.1 Tordaszentlászló Község Önkormányzata, Tamaş Gebe Andrei

önkormányzati polgármester törvényes képviselőjében, Kolozsvár, Principală utca, Kolozs megye

I.2.2 Tordaszentlászló Község Helyi Tanácsa, Principală utca, Kolozs megye

II. Az értesítés tárgya a hátrányos helyzetű megkülönböztetés vagy diszkrimináció bizonyításának tényei

2.1. A kérvényező fél fenntartja azon nézetét, miszerint a jogosan benyújtott panasztétele, melyek a Tordaszentlászló Község illetékes személyei felé valósultak meg, akik a hatályban lévő törvényt be nem tartva figyelmen kívül hagyták a kisebbségre vonatkozó aktuális törvényrendeletet. E törvényrendelet azon településekre vonatkozik, melyekben a kisebbség aránya meghaladja az 50%-ot.

III. Az idézés eljárásának formája

3.1 A 3162/17.06.2014. számú bejegyzett átirat értelmében, *Landman Gábor úr* idézést kapott 2014. 07. 08. dátummal, a hivatalos eljárás megvalósítása érdekében.

3.2 A 4164/17.06.2014. számú bejegyzett átirat értelmében *Tordaszentlászló Község* idézést kapott Tamaş Gebe Andrei- önkormányzati polgármester törvényes képviselőjében 2014. 07. 08. dátummal, a hivatalos eljárás megvalósítása érdekében.

3.3. A 4164/17.06.2014. számú bejegyzett átirat értelmében Tordaszentlászló Község Helyi Tanácsa idézést kapott 2014. 07. 08. dátummal, a hivatalos eljárás megvalósítása érdekében.

3.4. A 694/16.10.2014. számú bejegyzett átirat értelmében a kérvényt benyújtó fél indoklása képpen hivatkozik a jelen elmített és aktuális jogi szabályzat 5. szakaszára, valamint a 8. szakasz 1). és 2). pontjai értelmében, megfelelően a Hivatalos Közlöny 348/06.05.2008 számában leírtaknak, melyek A Belső Szabályrendszer értelmében a

benyújtott észrevételek és kérvények összehasonlítása és egybevetése által érvényt nyernek.

IV. A felek fenntartásai

A kérvényező fenntartásai

4.1 A kérvényező a következőket fenntartja:

Tordaszentlászló Községben a szabad nyelvhasználat – mint állampolgári, alanyi jog – nincs tiszteletben tartva a megfelelő módon, holott a hivatalos statisztika kimutatása szerint a lakosság 52%-a magyar anyanyelvű, így állandó jelleggel a magyar nyelvet használja.

A fenn említett nyilatkozat értelmében a bepanaszolt felek nem tartották be megfelelő módon a kétnyelvű kiírásokat és jelzéseket (román és magyar nyelven egyenlő arányban).

A kérvényt benyújtó fél által felvetett második észrevételét illetően „a fenn említett jogos kérelem megvalósítása érdekében a kisebbségi magyar nyelvet beszélő lakosok számára a www.primariasavadisla.ro webhelyen is a bepanaszolt fél köteles közölni az aktualitásokat a kisebbségi magyar nyelven is”.

A kérvényt benyújtó fél által felvetett harmadik észrevételét illetően „a közigazgatási alkalmazásban álló tisztviselők és hivatalnokok nem ismerik vagy nem megfelelő képpen ismerik a magyar nyelvet, mint kisebbségi nyelvet, így az érintett állampolgár egy magyar nyelvet ismerő és használó tisztviselő és hivatalnok segítségével kellene megoldja ügyeit”.

A kérvényt benyújtó fél által felvetett negyedik észrevételét illetően „a szabályozó jellegű okirat, melyet a Helyi Önkormányzat vagy a Helyi Tanács bocsát ki, kevés alkalommal váltak magyar nyelven is közzétetté”.

A kérvényt benyújtó fél által felvetett ötödik észrevételét illetően „a Helyi Önkormányzat szervezésében megvalósított nyilvános viták és tárgyalások alkalmával az illetékesek csak a román nyelvet használták, így a magyar anyanyelvű lakosok nem értették az aktuális felvetéseket és megszülető eredményeket”.

A bepanaszolt fél fenntartásai

4.2 –

V. Tények és jogos tettek

5.1 A ODET tagjai fenntartják és megjegyzik, hogy a kérvény megalkotása során az aktuális tárgynak megfelelően az 50% feletti lakossági arány esetében a más nemzetiségű állampolgárok jogainak figyelmen kívül való hagyása és/vagy azok meg nem tartása, nem valósult meg.

5.2. A Vezetőségi Testület rendelkezése által a kérvényező fél átirata értelmében a hivatalos eljárás lefolytatása következtében és mindkét fél kihallgatása után, abban az esetben ha hiányosságok merülnének fel jelen eljárás lefolyásának megvalósulása következtében a 137/2000. számú törvény és Kormányrendelet 1. szakasza értelmében, valamint a Belső Szabályrendszerben bennfoglalt kisebbségekre vonatkozó törvényhatározat 5., 7., szakaszok és a 8. szakasz 1). és 2). bekezdésének értelmében az utólagos kiegészítésekkel és módosításokkal való újraközlésének során, melyet a Hivatalos Közlönyben nyilvánosságra hoztak 348. számmal, 2008. május 6.-án.

5.3. A Vezetőségi Testület az értesítés megfontolása során elutasítja a kérvényező fél által benyújtott dokumentumban felsorolt és meghatározott hiányosságokat a 694/16.10.2014. számú beiktatott értesítés értelmében.

A 137/2000. számú Kormányrendelet utólagos kiegészítésekkel és módosításokkal újraközlésének értelmében a diszkriminációellenes szabályzat szerint a Vezetőségi Testület pontosítása szerint a megkülönböztetett helyzetben lévő személyekkel a 137/2000. számú Kormányrendelet 2. szakaszának szövege értelmében megfelelő módon kell eljárni. A Vezetőségi Testület vizsgálata során világossá kell váljon, hogy az eljárásokat a 2. szakasz, 1. bekezdésének megfelelően folytatták le, mely szerint faji, nemzetiségi, etnikai, nyelvi, vallási, szociális hovatartozásnak megfelelően jártak-e el, ugyanakkor függetlenül különböző nézetbeli különbségtől, nemi hovatartozástól, szexuális beállítottság kérdésétől, kortól, fogyatékozzági fajtától vagy foktól, fertőző vagy krónikus betegségtől való terheltségtől, HIV fertőzéstől, minden állampolgár identitásának megfelelően és benyújtott kérvényének helyes és jogos

elbírálása folytán adekvált módon lett kiszolgálva, a fenn említett rendelet szakaszainak értelmében.

A meghatározott kritériumok feltétele által az aktuális tényállás értelmezésre és meghatározásra szorul, ugyanakkor a diszkrimináció vádját is meg kell határozni és jelenlétét alátámasztani megfelelő érvekkel, valamint a diszkrimináció jelen nem létét és a pontos terminológiai meghatározást leszögezni szükséges.

Tehát a diszkrimináció ténye és annak alkotóelemei abból a tényből állapítható meg, hogy az adott elbírálás egy felállított követelményrendszer szerint valósítható meg, mely feltételez egy oksági viszonyt az adott vádemelés vagy megterhelés és a törvényben megfogalmazott jogorvoslat között, melyet a törvény megtilt, melyet a bepanaszoló fél felhasználhat, ha diszkrimináció éri.

5.4 A diszkrimináció fogalma és a törvényben meghatározott aspektusai annak függvényében kerülnek meghatározás és elbírálás alá, hogy milyen kritériumok szerint értelmezik és foganatosítják, melynek eredményeként az adott bánásmód terhére vonatkozóan és a diszkriminációs sérelemmel rendelkező személy által nem megengedett bánásmódra hivatkozva.

A Testület észrevétele szerint, hasonló nemű jelentésnek minősíthető jelen beadvány is.

A kérvényező fél sérelme értelmében Tordaszentlászló Község, mely Kolozs megyében található, melynek magyar anyanyelvű lakosa nagyobb mint 50% arányban él a fenn említett településen, nem megfelelő módon jártak el ezen állampolgárokkal, mivel a Község Önkormányzata „nem tüntette fel a község határát jelző táblákon szereplő helységnevet magyar nyelven is, nem tüntették fel a Polgármesteri Hivatal területén belül és kívül elhelyezkedő irodákban és helységekből különböző megnevezéseket tartalmazó táblákat magyar nyelven is, a magyar nyelven tudó közhivatalnokok konstans hiánya, a magyar nyelvhasználat hiánya a Községi Tanácsüléseken és tanácshatározatokon, valamint a nyilvánosság számára kiadott okiratok magyar nyelvű változatának hiánya”.

Vezetőségi Testület észrevétele értelmében, mely szerint a panaszos által felterjesztett kérések mindeddig nem részesültek pozitív elbírálásban, annak okán tudható be, hogy a településen a román anyanyelvű lakosság nyelvhasználata ugyanazon nyelv mint az állam nyelve, így ez a hatóságok által használt nyelv is, a magyar kisebbség is a

román állampolgárok keretébe tartozva, ami az írott és beszélt nyelvet illeti az általános használatban lévő jelvényekre vonatkozólag, a fel nem tüntetett a község határát jelző magyar nyelvű helységnév, nem tüntették fel a Polgármesteri Hivatal területén belül és kívül elhelyezkedő irodákban és helységekben különböző megnevezéseket tartalmazó táblákat magyar nyelven is, a magyar nyelven tudó közhivatalnokok konstans hiánya, a magyar nyelvhasználat hiánya a Községi Tanácsüléseken és tanácshatározatokon, valamint a nyilvánosság számára kiadott okiratok magyar nyelvű változatának hiánya.

Következésképpen a Vezetőségi Testület észrevételezi, hogy feltételezhető egy természetes gyanúok által feltételt meghatározó kritérium léte, mely a 137/2000. számú Törvényrendelet 2. szakaszának 1) bezdése és a 10. szakaszának h) pontjának utólagos kiegészítésekkel és módosításokkal újraközlésének során fellépő *obiter dictum*, kapcsolatán a kisebbségi állampolgárok jogainak megvalósításában és betartásában, Tordaszentlászló község köteles megfelelően eljárni a sérelmet ért felek kérvényezése következtében.

II. Rész. – A Közintézmények által nyújtott közigazgatási és jogi szolgáltatások elérhetővé vállalása, az egészségügyi és más szolgáltatások javulása és megkönnyítése érdekében a 137/2000. számú törvény 10. szakaszának h) pontjának módosításokkal való újraközlése során előírja a következőket: „egy személy vagy egy csoport jogainak és helyzetének megkönnyítésére való eljárások visszautasítása” szabálysértést jelent, abban az esetben ha nem büntetőjogi egybeesést jelentő tettnek minősül. Így tehát a Vezetőségi Testület a bepanaszolt feleket figyelmeztetéssel bünteti, ebben az esetben a Tordaszentlászló Község Önkormányzatot és a Tordaszentlászló Község Helyi Tanácsot és azok hivatalos képviselőjét, ugyanakkor a bepanaszolt feleket figyelemmel kíséri egy három hónapos időintervallumban, hogy bizonyosságot nyerjen a panasztevő által benyújtott sérelmek megszűnéséről és a helyes jogorvoslat megvalósításáról.

Haller István magánvéleménye a pénzbírság alkalmazása kapcsán

5.5. *137/2000. számú törvényrendelet értelmében*, melynek újraközlött változata során a 26. szakaszának 1. bekezdése értelmében, kilátásba helyezi a törvényerejű rendeletet, mely értelmében a diszkriminációs cselekmények megfelelő pénzbírsággal

büntetendők, anélkül, hogy meghatározzák az esetleges figyelmeztetési büntetési eljárás formáját, így következésképpen a büntetést súlyának megfelelő módon történik az eljárás.

19/2013. számú Kormányrendelet szabályzata értelmében a meghatározott nagyságú pénzbírságok összege növelhető azzal a megindoklással, hogy sürgősségi rendelet által változtatott törvényről beszélünk, mely a **137/2000. számot viseli, a** következő képpen:

- *„A meghatározott időkorlát túllépése, melyet a helyes és teljes törvényhasználatra szabtak meg, a „Directiva României” által 2000/43/CE. Számmal feltüntetve, a Tanácshatározat révén, mely a 2000 június 29. dátummal való életbeléptetése által, minde állampolgár részére, nemtől, fajtól, etnikai hovatartozástól függetlenül, valamint a „Directivei” által 2000/78/CE számmal feltüntetve a Tanácshatározat révén, mely a 2000 november 27. dátummal szerepel, melynek értelmében létrehoznak egy olyan testületet, mely az egységes elbírálás és mindenki számára egyenlő eljárás érdekében jön létre, ami a munkaviszonyt is illeti;*

- *A 2012 június 22-én a késésben lévő román hatóságok [nr. C (2012) 3996 final], az Európai Bizottság által kiadott levél által felszólítást kaptak a 2012/2099. számú ügyirat kapcsán, miszerint mint Európai Unió tagország teljesítenie kell a kisebbségekre vonatkozó kötelezettségeit a helyes módon a Directivei 2000/43/CE értelmében,*

- *a válaszevél, mely a. 3.092/LO számot viseli és 2012.08.22. kelt dátummal rendelkezik, mely értelmében Románia, vállalta, hogy teljesíti a kirótt követelményeket, az Európai Bizottság által meghatározott módon, a 2013. év második felével bezárólag.*

- *2013 március 21.-én közétett 61/2013. számú törvény értelmében a 137/2000. számú Kormányrendelet módosítása, mely a diszkrimináció különböző formáinak büntetésével foglalkozik, büntetőjogi per és büntetésvégrehajtás értelmében a 2010.-es évben a Directivei 2000/43/CE által helyes elbírálások valósultak meg, a kitételeknek megfelelően*

- *az a tény, hogy egy törvényhatározat lefolytatása által helyes megítélés születik az Európai Bizottság kitételeinek megfelelően, egy olyan időintervallumot eredményez, mely a román hatóságok részére kiszabott időt meghaladhatóvá teszi, az Európai Bizottság által kiszabottakkal szemben;*

- az a tény, hogy a román hatóságok részéről felmerülő bármilyen jellegű késés a *Directivei 2000/43/CE értelmében lehetőséget ad az Európai Bizottság részéről egy indokolt igazolás kibocsátását, melyet a jogügyi osztály vált ki, az Európai Bizottság Ítélszékének meghatalmazása által, melyben a tagállam kötelességeinek elmulasztásait határozzák meg;*

- a kitételek és jogszabályok be nem tartása esetén a 2000/43/CE rendelet és 2000/78/CE rendelet értelmében Romániára kiszabható egy általánydíj és egy megfelelő pénzbírság

5.6. Az Európai Bizottság útmutatása értelmében a megfelelő szakágaknak (pl. **2000/43/CE** Rendelet 15. szakza értelmében) az Európai Bizottság Ítélszéke kéri a tagállamokat a törvény által meghatározott pontok betartására és adott esetben a megfelelő büntetés végrehajtására. Egy büntetés be nem tartása nem jelenti az adott cselekmény megnemtörtént voltát.

5.7. A büntetések életbeléptetése által és a figyelmeztetések kiróvása révén, melyben az „ODET Románia” is részt vesz, az Európai Bizottság éles büntetéseket szabhat ki a diszkriminációs ügyekben.

5.8. Az Európai Ítélszék a **C81/12. számú Esetben** kijelenti, hogy, a 2013.04.25. dátummal kirót szabálysértés pénzbírsága abban az esetben hajtható be, ha időközben nem jelenik meg az elévülés fogalma [(akárcsak a ACCEPT egyesület és az Országos szkriminációellenes Tanács (Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării) esetében]: ,2000/78 számú Rendelet, 17. bekezdés értelmében miszerint az eljárás szerinti értelmezés által a diszkrimináció – mint például a *sexuális beállítottság ellen irányuló megnyilvánulás – nem lehetséges a büntetés fogalmát használni, csak figyelmeztetéssel lehet élni, mint ahogyan a vitás kérdések esetében sem ha egy hasonló kérdéskör kerül megvitatásra, ha hat hónapon túl a büntetés lefolytatásának arányában.*”

5.9. Következtetés képpen, a diszkriminációt tartalmazó cselekedetek pénzbírsággal büntetendők.

A VEZETŐSÉGI TESTÜLET

HATÁROZATA:

1. A Testület megállapítja, hogy a 137/2000. számú Kormányrendelet értelmében, melynek a 2. szakaszának 1). Bekezdésében és a 10. szakaszának, h) pontjában meghatározott, a diszkriminációval kapcsolatos alapvető jogszabályi rendelkezések utólagos módosítása értelmében,

2. Büntetés terhe mellett a bepanaszolt feleket figyelmeztetéssel sújtja, megnevezve a Tordaszentlászló Község Polgármesteri Hivatalát és a Községi Helyi Tanácsot, valamint az őket képviselő legális személyt.

Három hónapos időintervallumban figyelemmel kíséri a fenn említett intézményeket, hogy bizonyítást nyerjen az adott dokumentumban felsoroltaknak megfelelő eljárási forma.

3. A határozatban szereplő felek felelősségének meghatározása:

a) Landman Gábor, Szőlős (Viilor) település, 97/J szám, Kolozs megye

b) Tordaszentlászló Község Önkormányzata, Tamaş Gebe Andrei önkormányzati polgármester törvényes képviselőjében, Kolozsvár, Principală utca, Kolozs megye

c) **Tordaszentlászló Község Helyi Tanácsa**, Principală utca, Kolozs megye

VI. A pénzbírság befizetésének lehetőségei:

Ne szükségeszerű

VII. A végzés fellebezésének módja és időintervalluma:

Jelen határozat fellebezhető közigazgatási perben felső fokon a **137/2000. számú** Kormányrendelet értelmében, **mely a diszkriminációval kapcsolatos visszaéléseket és**

ezeknek megfelelő büntetéseket határozza meg, a 554/2004. számú újraközölt közigazgatási törvény értelmében.

A Vezetőségi Testület gyűlésen résztvevő tagjai a következők:

ASZTALOS CSABA FERENC – tag

BERTZI THEODORA – tag

GHEORGHIU LUMINIȚA – tag

HALLER ISTVÁN – tag

JURA CRISTIAN – tag

PANFILE ANAMARIA - tag

LAZĂR MARIA - tag

VASILE ALEXANDRU VASILE – tag

Összeállította és szerkesztette a SACD-Rodina Olimpiu Jogi Tanácsos

Utóirat: Jelen határozat az aktuális törvények értelmében melyek az adott és meghatározott időintervallumban nem válnak megtámadottá a **137/2000. számú Körmányrendelet** értelmében **mely a diszkriminációval kapcsolatok visszaéléseket és ezeknek megfelelő büntetéseket határozza meg, a 554/2004. számú újraközölt közigazgatási törvény értelmében, végrehajtható erejűnek nyilvánítattnak.**